

Jergas Chilenas

A continuación se presenta una lista con algunas de las jergas chilenas mas conocidas hoy en día, y algunas estuvieron presente en la entrevista y las otras las investigamos.

- **a pata:** a pie.
- andar **abrazando postes:** ir borracho. *A esas horas Alejandro ya andaba **abrazando postes**.*
- **achacarse:** entristecerse (adj: **achaca'o**). *Mauro **achacó** cuando recibió las noticias del terremoto.*
- **achaplinarse:** no enfrentar responsabilidades (Charlie Chaplin tuvo un hijo con una amante y no lo reconoció fue un escándalo en la época). *José **se achaplinó** cuando se dio cuenta que el trabajo era más complicado de lo que pensaba.*
- **adrenalina/adrenalítico/a:** persona vestida en un modo muy llamativo, con colores fuertes. *El otro día Erica andaba muy **adrenalítica**.*
- **agarrado:** enamorado. *Beto está super **agarrado** de Marcela.*
- **agarrar pa'l leseo:** engañar, tomar el pelo. *Germán trató de **agarrarme pa'l leseo** diciéndome que estaba por irse a vivir a Brasil.*
- **ahi nos vidrios:** despedida, "ahi nos vemos".
- **al lote:** (adv.) descuidadamente, sin atención. *Ese trabajo de traducción lo hice **al lote**, seguramente encontrarás muchos errores.*
- **al tiro:** (adv.) inmediatamente. *Quiero terminar esta carta **al tiro** porque es urgente.*
- **albornoz:** literalmente "Ah, ¿vos no?". Se aplica cuando alguien comenta acerca de un rasgo distintivo de otra persona, poseyendo –para su interlocutor– la misma cualidad. *Francisco es super tonto. -- ¡**Albornoz!***
- **aloha:** hola.
- **alucinar pesao:** imaginar algo (casi) imposible. *Seguro que la compañía me va a pagar el sueldo que espero. -- ¡Estás **alucinando pesao!***
- **¿a'onde la viste?:** expresión de incredulidad. *¿Te conté que me gané el premio Nobel de literatura? -- ¡**A'onde la viste?!***
- **apagársele la tele** (a alguien): estar muy cansado, a punto de quedarse dormido. *Ya estoy que **se me apaga la tele**, compadre, me voy mejor.*
- **apechugar:** hacer frente, seguir adelante. *Carlos **apechugó** frente al problema cuando perdió el empleo e inmediatamente encontró otro.*
- **aplastado como sapo:** cansado.
- **apuntarse:** acompañar a otros, hacer lo mismo que los otros hacen.
- **apretado:** (adj.) tacaño, avaro.
- **arrugar:** echarse para atrás, arrepentirse. *Ahora venís a **arrugar**, cuando falta tan poco para resolver el problema.*
- **atao:** (m.) problema (adj. **ataoso**, que encuentra problemas o dificultades para hacer algo). *Lo que pasa es que te gusta hacerte **ataos**, en realidad tu problema tiene solución simple. / Alicia es muy **ataosa**, por eso su madre nunca le pide un favor--prefiere hacerlo todo ella.*
- **atracar:** acción de tener un encuentro apasionado (sin llegar al sexo). *Julia y Marcos estaban **atracando** en el garage cuando los encontró el padre de ella.*
- **bacán:** (adj.) 1) maravilloso, muy positivo, estimulante, agradable; 2) hábil. *El concierto de los Rolling Stones estuvo **bacán**. / David es **bacán** jugando billar.*
- **bajón:** depresión (adj: **bajoneao**, verbo: **bajonearse**). *Alicia anda **bajonea'a** porque se cree vieja. / Los días lluviosos me dan un gran **bajón**.*
- **balacera:** tiroteo.
- **balsa/barsa:** persona que pretende hacerse pagar por otros, que abusa de los demás; persona desagradable.

- **bolsero:** (adj.) pedigüeño (verbo: **bolsear**). *Clara es bien **bolsera**, no se avergüenza de pedirle cosas a la gente.*
- **cabro:** (sust.) persona joven o inmadura (**cabro chico** = niño). *Las **cabras** estaban felices porque esa noche irían al baile.*
- **cachar:** entender. *El pobre taxista no **cacha** lo que dicen sus clientes japoneses.*
- **cachetón:** persona que alardea demasiado de sí misma o de sus capacidades. *La **cachetona** de Inés dice que ella es la mejor cantante de Santiago.*
- **cachiporra:** (sust. invariable en masc.) presumido. (v. **cachiporrearse**) *Rodrigo es un **cachiporra** insoportable. / Se compró un auto nuevo y anda **cachiporreándose** por todas partes.*
- **caer gordo:** resultarle antipático (algo o alguien) a alguien.
- **cagarse en tres tiempos:** asustarse mucho. *Clara se **cagó en tres tiempos** cuando vio llegar a su padre a la fiesta.*
- de **cajón:** evidente, totalmente seguro, obvio.
- **cahuín:** (palabra de origen araucano, pronunciada como "cagüin") problema, lío. *Josefa me metió en un **cahuín** con el profesor.*
- **caleta:** (adj.) gran cantidad, mucho. *Tengo **caleta** de calor, me voy a la piscina un rato.*
- **calugazo:** (sust.) tremendo beso en la boca. *Fernando le dio un **calugazo** a Verónica delante de todos sus parientes.*
- **cana:** (f.) cárcel.
- sacar/salir **canas verdes:** desesperar, abrumar.
- **cancelar:** pagar una deuda o una factura. *Debo **cancelar** la cuenta de la luz, o nos la cortan.*
- **capo:** (adj.) inteligente, brillante, impresionante. *¡Qué **capo**! ¿Cómo se te ocurrió escribir un cuento tan divertido?*
- **carrete:** diversión (verbo: **carretear** = salir a divertirse, adj: **carreteao**). *A Paula le encanta el **carrete**.*
- **carril:** (m.) mentira.
- **carrilearse:** (v.) contar mentiras para aparentar, engañar. *Ayer conocí a una rubia y me la conquisté en media hora. -- ¡No vengai a **carrilearte**!*
- **cartucho:** (adj.) tradicionalista, conservador, chapado a la antigua. *Tus padrea son demasiado **cartuchos** si pretenden que tú ya estés de regreso antes de las doce de la noche.*
- **catete:** (adj.) fastidioso, insistente (verbo: **catetear**). *No soporto a Damián; es tan **catete** que me dan ganas de maltratarlo.*
- **cocio:** (adj.) borracho. *Alma estaba **cocía** porque había tomado una botella entera de ron.*
- **cola:** (adj.) homosexual. *Esteban es **cola** pero lo disimula muy bien.*
- **colado/colao:** persona que entra en sitios donde no ha sido invitado o sin pagar (verbo: **colarse**)
- **colgar los guantes:** morir. *El dictador por fin **colgó los guantes** y se declaró fiesta en todo el país.*
- **completo:** (f.) hotdog. *A mí no me gustan los **completos** con mostaza.*
- **conchudo:** desvergonzado, desentendido, indolente, desobligado.
- **condoro:** (m.) error, equivocación. *Cometí demasiados **condoros** en ese examen.*
- **coño:** (m.) hombre procedente de España, español. *Ayer conocimos a unos **coños** en el aeropuerto.*
- **¡cooperaste!:** expresión usada cuando a una persona no le devuelven lo que ha prestado. *¿Que le prestaste tu CD nuevo a Marcos y no te lo ha regresado? Para mí que ya **cooperaste**.*
- **copete:** (m.) trago, bebida. *Vamos a tomarnos unos **copetes** para festejar tu cumpleaños.*
- **copucha:** (f.) chisme (adj.: **copuchento**; verbo: **copuchar**) *Me acaban de contar una **copucha** tremenda sobre el profesor de filosofía. / Tenemos una vecina muy **copuchenta** que pasa todo el día espiando por la ventana con binoculares.*
- **correr mano:** *El viejo ese tiene mala fama de **correr mano** a las mujeres cuando el bus va lleno.*
- **cototo:** (m.) 1) hinchazón en la cabeza debido a un golpe, chichón; 2) algo muy grande o positivo. *Traigo un **cototo** por el golpe que me di ayer con la ventana. / El edificio que están construyendo en el centro va a ser un **cototo**.*
- **cototudo:** (adj.) maravilloso, espectacular. *Dicen que el concierto de Madonna está **cototudo**.*

- **cranear:** (v.) reflexionar profundamente, concentrarse. *Craneando* creo que sí me podría acordar cómo se llamaba aquel hotel de Buenos Aires donde nos quedamos el año pasado.
- **creerse la muerte:** creerse superior, lo máximo. Rosa *se cree la muerte* desde que alguien le dijo que era bonita.
- ponerle los **cuernos** (a alguien): engañar o traicionar a la pareja.
- **crisanta:** (f.) mujer cuya misión en la vida es hacer totalmente infeliz al marido con reniegos, crítica y reproches. (Crisanta es un personaje de tira cómica) *No sé cómo el pobre de Jorge soporta a la Crisanta de su mujer.*
- **cucho:** (sust.) gato. *Ya no le busques cinco pies al cucho.*
- **cuchufleta:** (f.) trampa, engaño, falsificación. *Roberto logró pasar el examen sólo gracias a una cuchufleta.*
- **cuero:** (m.) hombre/mujer guapo/a (invariable en el femenino). *Muchos opinan que la Pamela Anderson es un cuero.*
- **cuico:** (sust. y adj.) persona de clase alta, asociada a una determinada forma de hablar. *Imelda es cuica, nunca vendría a una fiesta en un barrio como el nuestro.*
- **cuma:** (invariable en f. y m.) (sust. y adj.) persona de baja cultura, ociosa, tal vez delincuente o vándala, poco higiénica. *Los cumas* armaron un escándalo cuando perdió su equipo.
- **curado:** borracho (verbo: **curarse**). *Cuando Alonso se junta con sus amigos termina siempre curado.*
- **chacal:** (invariable) bueno, maravilloso. *Mario hizo un dibujo chacal para decorar su recámara..*
- **chalcha:** (f.) rollo de grasa de los obesos. *¡Qué chalchas tiene esa pobre!*
- **chaleca/chavela:** saludo de despedida.
- **chance:** oportunidad, posibilidad.
- **chano :** (adj.) vulgar, ordinario. *Los amigos de Elsa son muy chanos.*
- **chao:** adiós, hasta luego.
- **charcha:** (f.) chalcha, rollo de grasa de los obesos. *¿Viste esa gorda charchetúa, loco?*
- **chato/chatísimo:** 1) borracho; 2) aburrido; 3) harto; 4) modorro. *Bernardo seguramente estará chatísimo durante la ceremonia de graduación de su hermana; él odia ese tipo de eventos. / Estamos chatos de estudiar para este examen.*
- **chela:** cerveza.
- **chequear:** (v.) revisar, controlar. *Esta semana no he chequeado mi correspondencia.*
- **chiva:** (f.) mentira. *Fueron sólo chivas las que te contó; yo sé que es casado y hasta tiene tres hijos.*
- **choreado:** (adj.) aburrido. *Sara se chorea cada vez que va al estadio con su novio porque no le gusta el fútbol.*
- **choro:** (adj.) 1) bueno, entretenido, divertido; 2) en las clases bajas, dicese también de persona violenta o agresiva. *Estuvo super chora la fiesta de cumpleaños de Pili. / No te metas con Ramiro – es bien choro y no soporta las bromas.*
- **chuchar :** (v.) insultar. *Esos hombres se divierten chucheando a todas las mujeres que pasan por esa calle.*
- **hueco :** persona desleal. *Gerardo tiene fama de hueco, no te fíes de él.*
- **chulo :** (adj.) vulgar, de mal gusto. *La ropa que venden en esa tienda es muy chula.*
- **chupar :** beber.
- **churreta:** (f.) diarrea. *¡No coman tanta fruta porque les va a dar churreta!*